

Программа

I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Перевод и иностранные языки в глобальном диалоге культур»
(смешанный формат)

05 апреля 2023 (среда)

10.00 – 10.15 Открытие конференции. Вступительное слово (Светлана Юрьевна Рубцова, декан Факультета иностранных языков) (лекционный зал, ауд. 220, 6-я линия В.О., д. 15, Факультет иностранных языков)

10.15 – 13.00 Пленарное заседание (лекционный зал, ауд. 220, 6-я линия В.О., д. 15, Факультет иностранных языков)

П.10.15 – 10.50 Говорунов Александр Васильевич, канд. философ. наук, А доцент, зав. кафедрой философии образования СПбАППО, *Диалог культур: Другой и "слепые зоны" непонимания*

10.55 – 11.35 Даринская Лариса Александровна, д-р педагог. наук, профессор кафедры психологии образования и педагогики, СПбГУ, *Речевая культура педагога: от традиций к современности*

11.40 – 12.20 Бугреева Елена Александровна, канд. педагог. наук, доцент, СПбГУ, *Media translation: трудности перевода*

13.00 – 14.00 Обед

14.00 – 17.00 Секционные заседания (6-я линия В.О., д. 15, Факультет иностранных языков)

Секция 2 «Русский язык в межкультурном пространстве» и секция 3 «Профессиональная лингводидактика» (ауд. 122)

Модераторы – Доброва Татьяна Евгеньевна, Гагарина Есения Сергеевна

14.00 – 14.15

Лазарева Марина Николаевна, кандидат юридических наук, доцент, Северо-Западный институт Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

Правовые основы поддержки и распространения русского языка в рамках СНГ и ЕАЭС

14.15 – 14.30

Казаковцева Валерия Олеговна, магистрант, СПбГУ

Акай Оксана Михайловна, д-р филол. наук, доцент, СПбГУ

Лингвоэкология гендера: феминитивы (на примере русского языка)

14.30 – 14.45

Лоханкина Ирина Николаевна, студент бакалавриата, РУДН

Жалмурзина Зарина, магистрант, РУДН (онлайн)

Особенности русского языка как лингва франка в международно-ориентированном вузе

14.45 – 15.00

Вайле Евгения Александровна, магистр, СПбГУ (онлайн)

Международный опыт использования технологий дополненной и виртуальной реальности в изучении английского языка

15.15 – 15.30

Хижнякова Майя Эдуардовна, Учитель английского языка, НОУ ДО Центр развития и образования «Диалог»

Использование технологии веб-квеста в формировании коммуникативных и логических универсальных учебных действий младших школьников на уроках английского языка

15.30 – 15.45

Орлова Татьяна Сергеевна, аспирант, преподаватель, Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия им. А. Л. Штиглица, СПбГУ

Перспективы применения реалити-шоу в качестве инструмента для развития у студентов навыков межкультурной коммуникации

15.45 – 16.00

Касимцева Мария Сергеевна, магистр, ассистент, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, онлайн

Моделирование ресурсной базы учебного курса перевода в сфере телемедицины

16.00 - 16.15 Беляева Елена Геннадьевна, канд. педагог. наук, Санкт-Петербургский государственный университет

Дифференциация в обучении иностранным языкам

Секция 4 «Актуальные вопросы риторики, культуры речи и медиадискурса» (ауд.305)

Модераторы - Васильева Полина Александровна, Елфимова Арина Васильевна

14.00 – 14.15

Слаева Анастасия Сергеевна, бакалавр, СПбГУ

Полина Александровна Васильева, канд. педагог. наук, доцент, СПбГУ

Особенности распространения русского языка на постсоветском пространстве

14.15 – 14.30

Семенова Елена Михайловна, к.ф.н., доцент, Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики

Игра «СВЕТА» и «ТЕНИ» в современном политическом американском медиадискурсе

14.30 – 14.45

Сысоева Екатерина Андреевна, магистр, Донецкий национальный университет (онлайн)

Метонимия как средство репрезентации оппозиции «свой – чужой» в медиадискурсе Великобритании и США

14.45 – 15.00

Щербакова Елизавета Константиновна, студент, СПбГУ

Языковые средства категории вежливости в английском и русском языке в деловой коммуникации

15.00 – 15.15

Самойлова Елизавета Сергеевна, магистрант, СПбГУ

Доброва Татьяна Евгеньевна к.ф.н., доцент, СПбГУ

«Лексико-семантические особенности фразовых глаголов в экономическом медиадискурсе»

15.15 – 15.30

Новожилова Александра Алексеевна, магистрант, СПбГУ

Социальные эвфемизмы в экономическом дискурсе

15.30 -15.45

Wang Xinwei, Master's degree, St Peterburg University

The difference between journalistic language and literary language

15.45 – 16.00

Суворкин Евгений Витальевич, магистрант, СПбГУ

Переводческие практики как механизм манипулирования общественным мнением

16.00 – 16.15

Мажара Кира Викторовна, магистрант, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ) (онлайн)

Идеологические манипуляции в переводе художественной литературы

16.15 – 16.30

Володина Ольга Викторовна, канд. филол. наук, доцент,

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)(онлайн)

Особенности вербально-семантической манифестации женской языковой личности в современном военном медиадискурсе

16.30 – 16.45

Арендарук Наталья Николаевна, магистрант, СПбГУ

Мультимодальные способы репрезентации имиджа российских нефтегазовых компаний в англоязычных СМИ

16.45 – 17.00

Елфимова Арина Васильевна, магистрант, СПбГУ

Тематические особенности аббревиатур в современном англоязычном экономическом медиадискурсе

Секция 5 «Язык. Межкультурная коммуникация. Ментальность» (ауд. 308)

Модераторы – Рохлина Елена Константиновна, Постникова Мария Николаевна

14.00 – 14.15

Кочергина Екатерина Павловна, СПбГУ, магистрант

Лингвистическое хеджирование в контексте требований к научным статьям на английском языке

14.15 – 14.30

Линдерс Анна Мария, СПбГУ, ассистент, a.m.linders@spbu.ru

Использование языка для миротворчества

14.30 – 14.45

Кузнецова Вера Юрьевна, канд. филол. наук, доцент, Военный университет имени Александра Невского Министерства обороны РФ

К вопросу формирования лингвострановедческой компетенции у военных переводчиков

14.45 – 15.00

Сотникова Вероника Олеговна, Захарова Анна Валерьевна, студенты, СПбГУ

Расширение межкультурной коммуникации между РФ и КНР в условиях "Поворота на Восток": история и перспективы русско-китайского диалога

15.00 – 15.15

Гэ Гэнь, аспирант, СПбГУ

Тавтологии со значением оценки людей в русском и китайском языках

15.15 – 15.30

Рохлина Елена Константиновна, канд. филол. наук, доцент, СПбГУ

Почему энергетика зеленая, и хорошо ли это?

15.30 – 15.45

Постникова Мария Николаевна, магистрант, СПбГУ

Сеничкина Ольга Авенировна, старш. препод., канд. педагог. наук, СПбГУ

Особенности межкультурной коммуникации в индустрии моды

15.45 – 16.00

Чжао Шуан, магистрант, СПбГУ

Сравнительное исследование англо-русской вежливости в контексте межкультурной коммуникации

16.00 – 16.15

Тан Исинь, магистрант, СПбГУ

Исламова Алла Каримовна, канд. филол. наук, доцент, СПбГУ

Отношение между неологизмом и языковой коммуникацией современного интернет-бизнеса: опыт сопоставительного исследования на материале русского, китайского и английского языков

16.15 – 16.30

Спирина Юлия Сергеевна, магистр, СПбГУ

Социокультурные и языковые доминанты коммуникации на арабском языке

16.30 – 16.45

Кунышова Майя Сергеевна, магистрант, СПбГУ

Взаимозависимость изучения лингвополитического портрета и языковой картины мира как квинтэссенция эквивалентного перевода: на примере речи

Сун Мэйлин

16.45 – 17.00

Чжан Сиянь, магистрант, СПбГУ

Ментальность языка в межкультурной коммуникации

17.00 – 17.15

Бенгханну Надия Мохамедовна, Магистр, СПбГУ

Отношение биологического пола к морфологическому роду (Relation of biological sex to morphological gender)

17.15 – 17.30

Губанова Ольга Игоревна, Студент бакалавриата,

Колмагорова Камила Валерьевна, студент магистратуры

Российский университет дружбы народов (онлайн)

Прагматилистические особенности письменной коммуникации в интернациональном вузе

Секция 6 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология» (ауд. 312)

Модераторы – Рубцова Светлана Юрьевна, Одринская Анастасия Алексеевна

14.00 – 14.15

Коломацкая Софья Сергеевна, магистрант, СПбГУ

Залуцкая Наталья Олеговна, старш. препод., СПбГУ

Рубцова Светлана Юрьевна, канд филол. наук, доцент, СПбГУ

Особенности перевода текстов экономической тематики с применением систем нейронного машинного перевода

14.15 – 14.30

Федорова Екатерина Александровна, магистрант, СПбГУ

Перспективы устного машинного перевода как альтернативы профессии «переводчик»

14.30 – 14.45

Ли Даньян, магистр, Юго-Восточный университет (онлайн)

Анализ перевода «Доклада о работе правительства Китая в 2022 году» с точки зрения экологического перевода

14.45 – 15.00

Алексеева Анна Сергеевна, магистрант, СПбГУ

Синтаксические средства выражения экспрессии в переводоведческом аспекте (на материале речей американских и британских политиков и их переводов на русский язык)

15.00 – 15.15

Одринская Анастасия Алексеевна, магистрант, СПбГУ

Анализ перевода метафор в текстах по атомной энергетике: сравнительно-сопоставительный анализ на материале русского и английского языков

15.15 – 15.30

Шукүрова Нармин Амиль кызы, магистрант, СПбГУ

Рубцова Светлана Юрьевна, канд филол. наук, доцент, СПбГУ

Метафора в современной англоязычной экономической публицистике и способы ее перевода на русский язык

15.30 – 15.45

Галтаева Анна Васильевна, магистрант, СПбГУ

Тимофеева Лилия Леонидовна, канд филол. наук, СПбГУ

Экспрессивность англоязычного новостного медиадискурса

15.45 – 16.00

Пащенко Мария Михайловна, магистрант, СПбГУ

Лингвокультурологические особенности русских переводов Шекспира (на материале переводов трагедии «Гамлет»)

16.15 – 16.30

Третьякова Татьяна Петровна, д-р филол. наук, профессор, СПбГУ

Куницын Андрей Васильевич, аспирант, СПбГУ (онлайн)

Контаминированная речь как маркер коммуникативной неудачи в оригинале и переводе

16.30 – 16.45

Пыхонина Анастасия Александровна, магистрант, СПбГУ

Сравнительный анализ цифровой деловой переписки на русском и английском языках

16.45 – 17.00

Черноусов Виталий Анатольевич, Магистрант, СПбГУ

Стратегии перевода иноязычных вкраплений при локализации видеоигр в современном компьютерно-игровом дискурсе

06 апреля 2023 (четверг)

Секция 6 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»

14.00 – 15.30 (онлайн)

Мусаева Фаина Рахмановна, старший преподаватель СПбГУ

Мастер-класс (тренинг) по синхронному переводу

Секция 4 «Актуальные вопросы риторики, культуры речи и медиадискурса» (ауд. 308)

Модератор – Васильева Полина Александровна

15.30 – 16.30

Шевченко Илья Алексеевич, Долгошеева Юлиана Юрьевна, Пузанкова Элина Михайловна, Фокина Мария Романовна, Кузнецов Егор Владимирович, Жужнева Анна Николаевна, Коваленко Анна Владимировна

Мастер-класс, посвящённый опыту работы над групповыми проектами в рамках подготовки к конкурсу роликов социальной рекламы